

# VIVERE E LAVORARE IN **CINA**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

# Indice

1. Visione d'insieme .....	1
2. Formalità di ingresso e visti .....	2
3. Importazioni e dogana .....	5
4. Vaccinazioni e sistema di sanità .....	8
5. Notifica e soggiorno .....	10
6. Lavorare .....	11
7. Previdenza e assicurazioni .....	13
8. Imposte .....	16
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner) .....	19
10. Scuola e formazione .....	20
11. Salari e costo della vita .....	22
12. Abitazioni e trasporti .....	24
13. Cultura e comunicazione .....	25
14. Sicurezza .....	26
15. Svizzeri e Svizzere .....	27
Contatto .....	29

# A proposito di questo dossier

## Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e ufficiali in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

## Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come offerte,

non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

## Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

## Editore

Dipartimento federale degli affari esteri  
Direzione Consolare  
Emigrazione Svizzera  
Effingerstrasse 27, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in tedesco, francese e italiano ed è disponibile solo in formato PDF sul sito [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch).

Berna, 29.04.2019

### Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

# 1. Visione d'insieme

## Bandiera



**Denominazione ufficiale**  
Repubblica popolare Cinese

**Lingue ufficiali**  
Cinese (mandarino)

**Capitale**  
Pechino (Beijing)

**Forma di governo**  
Repubblica popolare socialista

**Capo di Stato**  
Presidente Xi Jinping

**Capo del Governo**  
Premier Li Keqiang

**Numero di abitanti**  
1,379 miliardi (est. 2017)

**Valuta nazionale**  
Renminbi (RMB)

**PIL pro capite**  
CHF 8'643 (2017)

**Importazioni della Svizzera**  
CHF 24,3 miliardi (2017)

**Esportazioni in Svizzera**  
CHF 13,3 miliardi (2017)

**Comunità di Svizzeri/e al 31.12.2018**  
1 335 (Hong Kong esclusa)

**Accordi bilaterali**  
✓ [Banca dati dei trattati internazionali](#)

**Amministrazione**  
La Repubblica popolare Cinese è costituita da 22 province, cinque regioni autonome e quattro municipalità controllate direttamente dal Governo nonché dalle regioni amministrative speciali Hong Kong e Macao.

**Superficie**  
9,6 milioni di km<sup>2</sup>

## Geografia

La Cina occupa la zona sudorientale del continente euroasiatico. È il quarto Paese più grande del mondo dopo Russia, Canada e Stati Uniti.

## Clima e tempo

La maggior parte del territorio della Cina si estende su zone relativamente temperate dal clima prevalentemente continentale. Nella zona sudorientale del Paese il clima è subtropicale. Il periodo più piovoso è l'estate, tra maggio e settembre, quando i monsoni portano aria umida da sud-est. Il clima invernale è caratterizzato da venti nordoccidentali secchi e freddi provenienti dalle regioni interne dell'Asia.

✓ [Meteo e clima in Cina](#)

## Fuso orario

+ 6 ore (+7 orario invernale)

✓ [Cartina dei fusi orari](#)



## 2. Formalità di ingresso e visti

Le disposizioni relative all'ingresso e ai visti possono cambiare in qualsiasi momento. La competente rappresentanza diplomatica o consolare (ambasciata o consolato) estera in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese di destinazione.

WWW

- ✓ [Rappresentanze estere in Svizzera](#)

### DFAE Consigli di viaggio

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online sull'applicazione Travel Admin il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

WWW

- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [DFAE Travel Admin](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)

Per entrare nella Repubblica popolare di Cina è necessario un [visto](#) che dev'essere richiesto personalmente o per procura presso la divisione consolare dell'Ambasciata della Repubblica popolare di Cina a Berna oppure presso il Consolato generale a Zurigo. La richiesta dev'essere presentata per tempo (al minimo 1 mese prima, ma al massimo 3 mesi prima). A seconda dello scopo del viaggio vi sono varie categorie di visto. Qui di seguito sono riportati un riepilogo e le relative informazioni generali. È tuttavia fondamentale verificare in anticipo con la rappresentanza cinese competente in Svizzera la categoria di visto richiesta per il proprio soggiorno, la documentazione necessaria e la modalità di inoltro della

stessa. Informazioni esaustive sui requisiti di legge in materia di lavoro e soggiorno possono essere fornite in via definitiva solo dalle autorità cinesi. Le informazioni diramate dalle autorità cinesi, nonché il modulo di richiesta del visto sono disponibili sul sito Internet dell'Ambasciata della Repubblica popolare Cinese a Berna ([sito Internet dell'Ambasciata](#) e [FAQ](#)).

Attenzione: gli stranieri che fanno richiesta di un permesso di soggiorno devono sottoporsi a una visita medica sul posto. Per maggiori informazioni consultare direttamente le autorità locali competenti in materia di stranieri (Public Security Bureau).

Molte informazioni utili sui visti sono inoltre disponibili in lingua tedesca sulla pagina web del [Chinese Visa Application Service Center Deutschland](#). Bisogna però ricordare che le persone che non risiedono in territorio tedesco non possono ricorrere ai servizi offerti dal Centro per i visti in Germania.

### Visto turistico (categoria L)

Le persone che desiderano svolgere un viaggio turistico in Cina devono richiedere un visto di [categoria L](#).

### Visto per visite di familiari, motivi di natura privata (categoria S)

I familiari di stranieri che lavorano o studiano in Cina, e le persone che si recano in Cina per altri motivi di natura privata, richiedono un visto della [categoria S](#).

### Visto non commerciale (categoria F)

Il [visto F](#) serve per i viaggi non commerciali nei settori cultura, sport, formazione, salute e in caso di ispezioni.

### Visto per affari (categoria M)

Il [visto M](#) viene utilizzato per i viaggi d'affari (inclusi i soggiorni brevi per lavori di riparazione e installazione).

## 2.1. Attività lavorativa

### Visto per attività lavorativa (categoria Z)

I lavoratori (inclusi i tirocinanti) con contratti di lavoro a tempo determinato devono richiedere un [visto Z](#). Il permesso di soggiorno e di lavoro dev'essere richiesto entro 30 giorni dalla data di arrivo presso le autorità locali competenti in materia di stranieri (Public Security Bureau PSB).

### Visto per lavoratori specializzati (categoria R)

Specialisti altamente qualificati, lavoratori specializzati e dirigenti nonché espatriati urgentemente richiesti in Cina necessitano di un [visto R](#).

WWW

- ✓ [Public Security Bureaus in China \(Ambasciata di Germania, Pechino\)](#)

### Distacco e servizio

Si veda [categoria di visto Z](#).

### Tirocinanti

Si veda [categoria di visto Z](#).

## 2.2 Persone senza attività lavorativa

### Durata del soggiorno/permanent residents (categoria di visto D)

Se si desidera risiedere in Cina in modo duraturo occorre disporre di un [visto D](#), rilasciato dietro presentazione dell'attestato *Alien Permanent Resident Status Confirmation Form* e del *Confirmation Form for Foreigners Permanent Residence* del Ministero per la sicurezza pubblica (Ministry of Public Security, MPS). Dopo l'arrivo (al massimo 30 giorni dopo l'ingresso nel Paese) il visto D deve essere convertito in un permesso di soggiorno presso l'autorità competente in materia di stranieri (Public Security Bureau PSB).

### Visto per ricongiungimento familiare (categoria Q)

La [categoria di visto Q](#) consente il ricongiungimento tra i cittadini cinesi o gli stranieri provvisti di un permesso di soggiorno a lungo termine in Cina e i rispettivi familiari. Per familiari si intendono coniugi, figli, fratelli e sorelle, generi e nuore, genitori, nonni, nipoti e suoceri. In caso di

soggiorno superiore a 180 giorni il visto Q1 deve essere convertito in permesso di soggiorno entro 30 giorni dall'arrivo nel Paese presso le autorità locali competenti in materia di stranieri (Public Security Bureau).

### Soggiorno linguistico e studio (categoria X)

Per i soggiorni di studio occorre richiedere il visto della [categoria X](#). In linea di principio va presentata una lettera di ammissione agli studi dell'istituto di formazione cinese. In ogni caso si prega di contattare l'Università. Per un soggiorno della durata di 181 giorni o superiore il visto ([categoria X1](#)) deve essere convertito in permesso di soggiorno entro 30 giorni dall'arrivo nel Paese presso le autorità locali competenti in materia di stranieri.

WWW

- ✓ [Studiare all'estero \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Guida «Soggiorno linguistico, studiare all'estero»](#)

### Pensione

Cfr. [categorie di visto Q e D](#).

WWW

- ✓ [Guida « Pensionamento all'estero »](#)

## 2.3 Obbligo generale di identificazione e di notifica

- In Cina gli stranieri devono portare sempre con sé il passaporto. Vigé infatti l'obbligo di possedere ed esibire un documento di identità.
- L'inosservanza delle disposizioni di ingresso in Cina è severamente punita. In alcuni casi un soggiorno illegale (un cosiddetto overstay) può comportare il rimpatrio o il divieto di fare ritorno in Cina. Si raccomanda pertanto di rispettare scrupolosamente lo scopo e la durata del soggiorno indicati nel visto compilato al momento dell'ingresso nel Paese.
- In Cina gli stranieri hanno inoltre l'obbligo di segnalare la propria presenza sul territorio presso l'Ufficio per la sicurezza pubblica (Public Security Bureau PSB) quando soggiornano in un dato luogo per oltre 24 ore. Poiché gli hotel in Cina eseguono automaticamente questa notifica, di norma i turisti non devono occuparsene personalmente. Se invece si soggiorna in un alloggio privato, occorre annunciarsi personalmente presso la stazione di polizia locale (si veda il [capitolo 5.1](#)).

Al confine e all'aeroporto non vengono emessi visti per la Repubblica popolare Cinese, fatto salvo il [visto turistico di transito](#). Per evitare di in-

correre in problemi, in questo caso occorre assolutamente verificare in anticipo le condizioni vigenti con la rappresentanza cinese e la compagnia aerea, nonché eventualmente con l'autorità per l'immigrazione nell'aeroporto di arrivo.

### Regione Autonoma del Tibet della Repubblica popolare Cinese

Per recarsi nella Regione Autonoma del Tibet della Repubblica popolare Cinese vengono emessi solo visti di gruppo previa approvazione da parte dell'ufficio tibetano per il turismo.

### Hong Kong e Macao

Per un soggiorno turistico della durata massima di 180 giorni a Hong Kong o Macao i cittadini svizzeri non necessitano di nessun visto. I viaggi dalla Cina a Hong Kong richiedono un visto poiché presuppongono l'uscita dalla Repubblica popolare Cinese (prestare attenzione al numero di ingressi consentiti dal visto). Si vedano anche le informazioni supplementari su Vivere e lavorare a [Hong Kong](#).

### Proroga dei visti cinesi in Cina

Per prorogare i visti cinesi in Cina occorre rivolgersi al servizio addetto agli arrivi e alle partenze competente per il luogo del soggiorno dell'Ufficio per la sicurezza pubblica (Public Security Bureau, PSB - Entry & Exit Department).



## 3. Importazioni e dogana

Le informazioni e le disposizioni presenti in questo capitolo possono variare in qualsiasi momento. Si consiglia di chiarire le disposizioni sull'importazione con le autorità doganali cinesi o con la rappresentanza cinese in Svizzera.

### 3.1 Importazioni

L'importazione in Cina di oggetti per il fabbisogno personale è esente da dogana (ad. es. abiti, scarpe, articoli per l'igiene). Alcuni oggetti di uso quotidiano, per la casa e per il consumo personale sono soggetti a un dazio doganale compreso tra il 10 e il 30 per cento (si veda il capitolo 3.2 Masserizie di trasloco). Per il calcolo del dazio doganale l'autorità preposta stabilisce il valore della merce sulla base della marca e delle dimensioni.

**Attenzione:** l'importazione di alcolici è sottoposta a imposte sull'importazione molto elevate. In alcune città l'importazione è addirittura vietata. Si raccomanda pertanto vivamente di non importare alcolici in Cina per evitare sanzioni pecuniarie molto elevate e la confisca degli oggetti vietati.

Le disposizioni dell'autorità aeroportuale civile cinese si applicano all'importazione di merci nel traffico aereo (Civil Aviation Administration of China, CAAC).

#### WWW

- ✓ [General Administration of Customs of the People's Republic of China](#)
- ✓ [Trasloco, studio, domicilio di vacanza, matrimonio ed eredità \(Amministrazione federale delle dogane\)](#)

### 3.2 Masserizie di trasloco

Per esportare in Cina le masserizie di trasloco tramite trasporto marittimo o aereo è necessaria un'autorizzazione all'importazione (valida per tre mesi dall'emissione), che tuttavia viene emessa solo dopo il rilascio del permesso di lavoro o di soggiorno. Il processo di immigrazione può durare fino a cinque settimane. Siccome le formalità

doganali per l'importazione di merce sono regolamentate in modo molto severo, si consiglia di rivolgersi a una ditta di traslochi specializzata. Inoltre tutte le liste con le masserizie di trasloco devono essere fornite in cinese.

**Attenzione:** il permesso di lavoro e il permesso di soggiorno devono avere una validità minima di 12 mesi. Tutti i beni importati in Cina, ad esclusione di quelli importati da corpi diplomatici, sono soggetti a tasse o imposte di importazione. Per l'importazione di oggetti personali e suppellettili domestiche le disposizioni in materia di importazione autorizzano una spedizione per via aerea e una per via mare.

Eventuali divergenze tra le liste d'imballaggio e il contenuto dei colli possono comportare il sequestro della spedizione o il suo rinvio diretto al Paese di provenienza, con eventuale applicazione di sanzioni.

Di norma i dazi doganali sulle spedizioni per via aerea superano del 30 per cento quelli applicati al trasporto marittimo.

**Attenzione:** l'importazione di motociclette e automobili è soggetta a regole severe e sono possibili divieti. È assolutamente necessario chiarire previamente tale questione con le autorità cinesi competenti.

Per determinati oggetti vigono limiti o divieti di importazione. Si raccomanda quindi di chiarire le disposizioni di importazione attuali presso le autorità cinesi (rappresentanze cinesi).

#### WWW

- ✓ [Rappresentanze cinesi in Svizzera](#)
- ✓ [Ambasciata cinese a Berna](#)
- ✓ [Consolato generale cinese a Zurigo](#)

Si raccomanda di affidare l'importazione dei beni in Cina a una ditta internazionale di trasporti. Per eventuali chiarimenti rivolgersi alle rappresentanze cinesi in Svizzera, che potranno fornire in-



formazioni più aggiornate sulle disposizioni doganali e sulle procedure di esportazione e importazione.

### 3.3 Veicoli a motore

Contrariamente alle persone in possesso di un permesso di soggiorno permanente, gli espatriati con un Alien employment permit (della durata di 2-6 anni) non sono autorizzati all'importazione di veicoli a motore. Anche in questo caso la prescrizione varia da provincia a provincia. Le persone interessate sono pregate di informarsi con il dovuto anticipo presso l'amministrazione provinciale.

#### Riconoscimento della licenza di condurre

Per guidare un veicolo in Cina occorre essere in possesso di una licenza di condurre cinese. Questo documento può essere richiesto presso l'ufficio della polizia urbana competente per il luogo di residenza. Per ricevere la licenza di condurre cinese occorre sottoporsi a un esame medico e superare un test di teoria (disponibile in varie lingue).

#### Assicurazione

L'assicurazione di responsabilità civile è obbligatoria e dev'essere stipulata in loco, dato che le assicurazioni straniere non vengono accettate.

### 3.4 Animali da compagnia

In Cina è possibile importare solo cani e gatti, mentre vige il divieto di importare altri tipi di animali domestici. Vigono inoltre disposizioni di importazione particolari che possono variare a seconda della provincia o della città. Ad esempio, per le città di Beijing e Shanghai vi sono restrizioni per l'importazione di alcune razze di cani (ad esempio a causa della loro taglia). Si consiglia di informarsi sulle disposizioni vigenti e sulle restrizioni presso le autorità cinesi oppure presso le rappresentanze cinesi in Svizzera.

In linea generale, per la Cina sono necessari un certificato di vaccinazione e un certificato sanitario emesso da un veterinario riconosciuto in Svizzera. Entrambi i documenti devono riportare il nome del proprietario dell'animale. L'ultima vaccinazione antirabbica deve risalire al massimo a 12 mesi prima ma almeno a 30 giorni prima dell'arrivo in Cina. I certificati sanitari non devono

essere stati rilasciati più di 14 giorni prima dell'ingresso in Cina. Il certificato sanitario deve inoltre essere autenticato dall'ufficio veterinario cantonale competente e poi convalidato dalla rappresentanza cinese in Svizzera competente.

Ogni adulto può importare un animale domestico, e per nucleo familiare è possibile importarne al massimo due. Sono obbligatori 30 giorni di quarantena: l'animale ne trascorre sette in un apposito centro e può trascorrere i rimanenti 23 giorni presso il nuovo domicilio se tutti i test danno esito negativo. Si segnala che queste regolamentazioni possono variare a seconda della città e della provincia.

Per semplificare le procedure di importazione si consiglia di rivolgersi a una ditta specializzata in rilocalizzazione di animali.

#### WWW

- ✓ [General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine](#)
- ✓ [Viaggiare con animali da compagnia \(Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria\)](#)

### 3.5 Armi

L'importazione di esplosivi, armi, munizioni ecc. è vietata.

### 3.6 Valute

È possibile introdurre al massimo RMB 20'000 e ulteriori USD 5'000 oppure una somma equivalente in altre valute. Gli importi superiori a RMB 20'000 e somme per un valore superiore a USD 5'000 (a prescindere dalla valuta) devono essere dichiarati al momento dell'importazione. L'importo dichiarato può essere nuovamente esportato. Il diritto di riconversione dei renminbi in altre valute all'uscita dal Paese è limitato.

Le carte di credito come mezzo di pagamento senza contanti non sono diffuse in modo capillare in Cina. Tuttavia possono essere utilizzate nelle grandi città o nei complessi turistici di un certo livello. Si ricorda che i cinesi preferiscono ancora

pagare in contanti e che non tutti i negozi accettano le varie carte di credito, oppure applicano commissioni.

Negli ultimi anni in Cina si è diffuso rapidamente il pagamento senza contanti attraverso app come WeChat (in cinese Weixin) o Alipay.

Nelle zone rurali della Cina la presenza di distributori automatici non è garantita.

## 4. Vaccinazioni e sistema di sanità

### 4.1. Vaccinazioni

Informazioni sulle vaccinazioni raccomandate contro le malattie trasmissibili e su altri rischi per la salute possono essere consultate sul sito web Safetravel e vengono inoltre fornite da medici e centri di vaccinazione. Prima del viaggio controllare sempre le vaccinazioni standard di adulti e bambini. Prima di recarsi in Cina si raccomanda di consultare un medico specializzato in malattie tropicali e di adeguare o effettuare le necessarie vaccinazioni. Si consiglia inoltre vivamente di portare con sé la propria scorta di medicinali.

Coloro che provengono da zone colpite da febbre gialla devono vaccinarsi obbligatoriamente contro questa malattia. Tale obbligo non vige tuttavia per i viaggi che hanno come sola destinazione Taiwan, Hong Kong e Macao.

#### WWW

- ✓ [Raccomandazioni vaccinali \(Safetravel\)](#)
- ✓ [Medicina dei viaggi \(UFSP\)](#)
- ✓ [Consigli di viaggio – Cina \(DFAE\)](#)
- ✓ [Rapporto nazionale – Cina \(OMS\)](#)

### 4.2. Sistema di sanità

Al di fuori delle grandi città l'assistenza medica è garantita in misura limitata. In caso di viaggi nelle regioni di alta montagna (Tibet, provincia di Qinghai), non sottovalutare i sintomi del mal di montagna. Le persone con fattore Rh negativo potrebbero avere difficoltà a ricevere una trasfusione.

In Cina non esiste il sistema sanitario ambulatoriale. L'assistenza medica si concentra pertanto negli ospedali. Le grandi città dispongono di cliniche molto grandi dotate di apparecchiature all'avanguardia, mentre in campagna l'assistenza può essere ancora molto basilare. Gli standard igienici potrebbero non soddisfare le aspettative europee. Il problema principale degli stranieri per quanto riguarda l'assistenza medica consiste

nella barriera linguistica e nella diversità della cultura medica. Se non si hanno conoscenze di cinese e il personale medico non parla altre lingue straniere, la comprensione può risultare molto difficile.

Gli stranieri possono scegliere di essere curati anche nell'ospedale dell'amicizia cino-giapponese (China-Japan Friendship Hospital), dove le apparecchiature soddisfano i più moderni standard della tecnica.

#### WWW

- ✓ [United Family Healthcare \(Beijing, Guangzhou, Shanghai, Tianjin, Qingdao\)](#)
- ✓ [Raffles Medical in China](#)
- ✓ [Parkway Health Clinic \(Shanghai, Suzhou\)](#)
- ✓ [China-Japan Friendship Hospital \(Beijing\)](#)
- ✓ [International Medical Center \(Beijing\)](#)

### Inquinamento atmosferico

Pechino figura tra le città con il maggiore inquinamento atmosferico al mondo e anche in altre grandi città l'inquinamento è molto forte. Lo smog si percepisce soprattutto nelle giornate senza vento. Per questo motivo gran parte di pedoni e ciclisti indossa una mascherina per filtrare l'aria. Mascherine e purificatori d'aria per uso domestico possono essere acquistati in loco. Quando la qualità dell'aria peggiora drasticamente, il Governo ordina la chiusura temporanea delle scuole e raccomanda alla popolazione di restare a casa. Oltre all'adozione di misure immediate, il Governo si è posto l'obiettivo di ridurre le emissioni di polveri sottili tramite la prevenzione e il monitoraggio dell'inquinamento atmosferico..

Sono disponibili app che mostrano i livelli di inquinamento atmosferico in tempo reale e possono essere molto utili per adottare le appropriate misure di protezione.

Le informazioni sul tema della salute sono disponibili sul sito web dell'Ambasciata di Svizzera a Pechino.

WWW

✓ [Health Hazards \(Ambasciata di Svizzera a Pechino\)](#)

## Malattie infettive

### Encefalite giapponese

Consigliamo di informarsi presso il proprio medico di fiducia o sul sito [www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch) sulle appropriate misure di profilassi da adottare contro questa infezione virale del cervello che si verifica in modo endemico in quasi tutte le province cinesi.

### Rabbia

Questa malattia infettiva è diffusa in tutto il Paese e provoca ancora circa 2000 decessi all'anno.

### Schistosomiasi (bilharziosi)

Si consiglia di evitare di fare il bagno in bacini di acqua dolce per non contrarre questo parassita.

### Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

## 5. Notifica e soggiorno

### 5.1 Notifica presso le autorità locali

**Si prega di informarsi!**

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

Per un soggiorno di lunga durata in Cina per motivi di studio, lavoro e ricongiungimento familiare (cfr. capitoli 2.1 e 2.2), occorre notificare il proprio arrivo entro 30 giorni al Public Security Bureau locale per poter richiedere il permesso di soggiorno o il permesso di lavoro valido.

Gli stranieri che non alloggiano in hotel devono notificare il proprio arrivo alla polizia **entro 24 ore**. L'ospite stesso/a deve accompagnarli e identificarsi. La notifica alla polizia vale anche per coloro che soggiornano in abitazioni private. Chi viola questa norma incontrerà delle difficoltà all'uscita dal Paese.

### 5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

**I vostri obblighi**

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Potete iscrivervi direttamente presso la rappresentanza o attraverso lo sportello online. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario presentare il passaporto (o la carta d'identità)

valido, il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

**I vostri diritti**

Annunciarsi è gratuito e permette la presa di contatto in caso di emergenza, facilita le formalità (per es. rilascio di documenti di identità o eventi di stato civile) e consente inoltre di non perdere il legame con la Svizzera. Le persone iscritte nel registro di una rappresentanza svizzera all'estero, ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista destinata agli Svizzeri all'estero, e possono prendere parte (su richiesta) alle votazioni e alle elezioni in Svizzera.

**WWW**

- ✓ [Rappresentanze \(DFAE\)](#)
- ✓ [Sportello online \(DFAE\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)

**Ulteriori informazioni**

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione» e nella Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione».

**WWW**

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione»](#)
- ✓ [Servizio militare \(DDPS\)](#)

## 6. Lavorare

### 6.1 Situazione sul mercato del lavoro

Per gli Svizzeri e le Svizzere che cercano un impiego in Cina, i settori più promettenti sono in particolare l'industria automobilistica, l'energia, l'industria farmaceutica, le telecomunicazioni e l'high-tech. Si registra inoltre un notevole potenziale anche nell'industria alimentare, nella tecnologia medica, nella costruzione di macchine e nella tecnologia ambientale.

#### WWW

- ✓ [Informazioni sui singoli Paesi \(SECO\)](#)

### 6.2 Condizioni di lavoro

#### Diritto del lavoro

Il diritto del lavoro cinese è fortemente orientato alle esigenze dei lavoratori, ma viene pressoché ignorato nella quotidianità lavorativa (assicurazioni sociali, protezione dai licenziamenti ecc.).

In Cina (soprattutto nelle aziende di produzione) gli orari di lavoro sono molto più lunghi rispetto alla Svizzera e spesso gli straordinari non vengono retribuiti. Ciò si verifica spesso anche nelle imprese internazionali che operano in Cina. In linea di principio, inoltre, i giorni festivi sono regolamentati diversamente: di norma, se un giorno festivo cade nel fine settimana, il lunedì successivo è considerato festivo. Durante la Festa di Primavera (Capodanno cinese) e nei giorni di festa nazionale non si lavora per un'intera settimana.

Nel lavoro quotidiano, in Cina le gerarchie rivestono un'importanza maggiore rispetto alla Svizzera. I colleghi di livello superiore vengono trattati con assoluto rispetto. Si raccomanda pertanto di usare molta prudenza in caso di eventuali critiche al capo o commenti incauti. In qualsiasi situazione occorre mantenere un atteggiamento educato, poiché chi non lo fa compromette la reputazione di altre persone, e questo in Cina è considerato una forte umiliazione.

#### WWW

- ✓ [Ricerca in Google: Labour Law of the People's Republic of China Ministry of Commerce](#)

#### Contratti di lavoro

Cfr. la rubrica «[Formalità di ingresso e visti](#)»

#### Camere di commercio

#### WWW

- ✓ [Swiss-Chinese Chamber of Commerce \(Zurigo\)](#)
- ✓ [Swiss-Chinese Chamber of Commerce in China](#)
- ✓ [Switzerland Global Enterprise \(S-GE\)](#)
- ✓ [Swiss Business Hubs \(S-GE\)](#)
- ✓ [Swissnex](#)

### 6.3 Ricerca d'impiego e candidatura

#### Collocamento privato

Con il Global Trainee Program ad esempio ABB Svizzera, UBS, Novartis e Roche offrono a giovani laureati la possibilità di lavorare e soggiornare in Cina. Sui siti Internet delle aziende è possibile consultare le possibilità di lavoro offerte da queste imprese in Cina a studenti, laureati, e titolari di MBA nonché a persone in cerca di occupazione.

### WWW

- ✓ [Global Trainee Program \(ABB\)](#)
- ✓ [Bandi di concorso delle aziende tedesche in Cina \(German Chamber Network Greater China\)](#)
- ✓ [Informazioni su posti e ricerca di posti di lavoro \(camera di commercio francese in Cina\)](#)
- ✓ [51 Job](#)
- ✓ [China Job](#)
- ✓ [Integrate Chinese Life Ltd. \(sito web privato di programmi di studio e di tirocinio\)](#)

### Candidatura

Al momento della candidatura non si può prescindere dalle differenze di mentalità né dalla valutazione delle condizioni sociali e di vita nel Paese ospite. Sono richieste competenze sociali, modestia e rispetto. Un'esperienza professionale internazionale può costituire un grande vantaggio.

Conoscenze preliminari di cinese costituiscono titolo preferenziale. Si raccomanda inoltre di far tradurre e autenticare gli attestati e i diplomi professionali in inglese o eventualmente anche in cinese.

### WWW

- ✓ [InfoCina.net](#)

## 6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

### Rete di centri d'informazione

Il sito Internet della rete ENIC-NARIC fornisce informazioni sul riconoscimento di qualifiche accademiche e professionali e contiene gli indirizzi dei centri d'informazione nazionali (p. es. Swiss ENIC).

### SEFRI

In caso di domande sull'argomento si consiglia di rivolgersi alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI.

### WWW

- ✓ [ENIC-NARIC](#)
- ✓ [Swiss ENIC \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Riconoscimento dei diplomi esteri \(SEFRI\)](#)

### Scelta dell'università

La scelta dell'università giusta è decisiva per il riconoscimento del diploma. In Cina vi sono oltre 2900 scuole universitarie e quindi la scelta può rivelarsi difficile.

Consigliamo di valutare attentamente l'offerta di corsi, i ranking, le proprie competenze specifiche, i professori della propria università svizzera affidandosi anche a eventuali consulenti o aziende specializzate nel settore. Si raccomanda inoltre di discuterne con ex studenti dell'università prescelta.

### WWW

- ✓ [Studiare all'estero \(swissuniversities\)](#)



## 7 Previdenza e assicurazioni

### 7.1 Sistema di assicurazione sociale

#### Convenzione di sicurezza sociale

Dal 19 giugno 2017 è in vigore una convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Cina continentale. La convenzione disciplina un'importante deroga al principio del luogo di lavoro e stabilisce che le persone impiegate per un periodo di tempo limitato in territorio cinese da un datore di lavoro svizzero continuano a essere assoggettate al sistema di assicurazione sociale della Svizzera (assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti AVS, assicurazione per l'invalidità AI, indennità di perdita di guadagno IPG, assicurazione disoccupazione AD e previdenza professionale PP) come se svolgessero la propria attività entro i confini svizzeri senza alcuna interruzione. La convenzione disciplina il distacco e il rimborso dei contributi ai lavoratori che ne hanno versati nel sistema previdenziale della controparte. Nel contempo, per tutta la durata del distacco, i lavoratori sono esentati solo dall'assicurazione pensionistica e di disoccupazione in Cina. Durante il distacco in Cina l'obbligo di contribuzione nell'assicurazione malattia e nell'assicurazione infortuni è assoggettato alla legislazione dello Stato d'invio (quindi alla legislazione nazionale svizzera). La possibilità di restare affiliati all'assicurazione malattia in Svizzera dipende dalla durata del distacco, l'assicurazione infortuni può, dopo due anni, essere estesa al massimo fino a 6 anni.

Questa disposizione della convenzione rispecchia la prassi internazionale per quanto concerne le relazioni con altri Stati contraenti.

#### Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le pertinenti informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

Da luglio 2011 gli impiegati stranieri sono integrati nel sistema cinese delle assicurazioni sociali a

condizione che lavorino per imprese cinesi e internazionali come società, studi legali e fondazioni registrate in Cina.

Con la nuova legge sulle assicurazioni sociali, in linea di principio tutti gli stranieri hanno diritto all'assicurazione per le pensioni, malattia, disoccupazione, l'assicurazione contro gli infortuni professionali e il congedo di maternità. Il Ministero per le risorse personali e la sicurezza sociale emana istruzioni in merito, ma in pratica l'attuazione dipende dalle autorità competenti locali.

Prima di partire e di intraprendere l'attività lavorativa verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie (prestazioni, soluzione assicurativa integrale). Le questioni relative all'obbligo di assicurazione nello Stato ospite devono essere chiarite con l'ente assicurativo responsabile nel Paese e/o con le autorità straniere competenti.

#### WWW

- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale con la Cina](#)
- ✓ [Social Insurance System Coverage \(Ministry of Human Resources and Social Security\)](#)

### 7.2 Previdenza per la vecchiaia

Cfr. anche «7.1 Sistema di assicurazione sociale».

#### WWW

- ✓ [Lavoratori all'estero \(SVA Zurigo\)](#)

### 7.3 Assicurazione malattie e infortuni

Solitamente è possibile stipulare un'assicurazione malattie e infortuni attraverso il datore di lavoro. Si consiglia di chiarire minuziosamente la copertura assicurativa, poiché l'assistenza medico-sanitaria locale viene garantita essenzialmente dagli ospedali pubblici. Gli standard igienici spesso non

sono all'altezza di quelli europei e spesso si incontrano difficoltà di comunicazione (cfr. capitolo 4.2). Gli stranieri si affidano quindi tendenzialmente alle cure di ospedali internazionali più costosi. È consigliabile inoltre stipulare un'assicurazione valida a livello internazionale, oltre all'assicurazione malattie e infortuni locale.

Si veda anche il capitolo «7.1 Sistema di assicurazione sociale».

### WWW

- ✓ [Obbligo d'assicurazione per assicurati domiciliati all'estero \(UFSP\)](#)

## 7.4 AVS/AI svizzera

### Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

### AVS/AI facoltativa

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa fra l'altro se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 10,1 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 950 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità

assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

### Disposizioni particolari

#### Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valide anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla competente cassa di compensazione AVS.

#### Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

#### Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni in merito alla possibilità di aderire volontariamente all'AVS/AI e alle condizioni di adesione si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC a Ginevra.

### WWW

- ✓ [Cassa svizzera di compensazione \(CSC\)](#)
- ✓ [Ufficio centrale di compensazione \(UCC\)](#)
- ✓ [AVS/AI facoltativa \(UCC\)](#)
- ✓ [Opuscoli & Moduli \(AVS/AI\)](#)

### Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da

un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

### Tassazione delle rendite pensionistiche

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venir meno dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

#### WWW

- ✓ [Opuscoli informativi \(AVS/AI\)](#)
- ✓ [Indirizzi delle casse di compensazione cantionali](#)

## 7.5 Assistenza e previdenza sociale

### Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)

L'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) del DFAE concede, se sono rispettate determinate condizioni, prestazioni di aiuto sociale alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero in stato di bisogno. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento, è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venirle in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale supporto può offrire lo Stato di residenza. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'ASE.

### Chi sono gli Svizzeri all'estero?

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero.

### Principi

L'ASE può, in linea di massima e a certe condizioni, fornire aiuto alle Svizzere e agli

Svizzeri all'estero che si trovano in stato di bisogno. L'aiuto sociale non offre di solito un sostegno a tempo indeterminato. Per valutare se una persona residente all'estero ne ha diritto, vengono presi in considerazione vari aspetti, tra cui le relazioni familiari, i rapporti con lo Stato di domicilio e il senso e l'opportunità di un rientro in Svizzera. La richiesta di aiuto sociale può essere presentata alla rappresentanza svizzera competente.

### Procedura

L'ASE decide se accogliere o rifiutare la richiesta e fissa l'importo, il tipo e la durata delle eventuali prestazioni erogate. In base alla situazione, il DFAE concede un aiuto finanziario all'estero o predispone il rimpatrio della persona interessata. Se necessario l'ASE coordina, in collaborazione con le autorità cantionali, il sostegno iniziale in Svizzera.

### Doppia cittadinanza

Alle persone che hanno una doppia cittadinanza si applicano norme speciali. La richiesta viene generalmente respinta se la cittadinanza estera è preponderante. I criteri di valutazione sono i legami con la Svizzera, le circostanze che hanno portato ad acquisire la cittadinanza estera, ma anche, e soprattutto, il luogo in cui la persona ha trascorso l'infanzia e il periodo di formazione.

### Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

#### WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero \(ASE\)](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Modulo «Diritti e doveri»](#)
- ✓ [Legge sugli Svizzeri all'estero \(LSEst\)](#)

## 8 Imposte

### 8.1 Imposte dirette e indirette

Contrariamente al diritto fiscale svizzero, quello cinese non offre pressoché nessuna possibilità di deduzione. In linea di principio sono esenti da imposta soltanto le prestazioni acquistate direttamente dalle imprese, come per esempio affitti di appartamenti e veicoli.

#### WWW

- ✓ [China's Tax System \(State Taxation Administration of China\)](#)

### 8.2 Doppia imposizione

Dal 15 novembre 2014 è in vigore una convenzione sulla doppia imposizione tra la Svizzera e la Cina, che disciplina le norme che limitano i diritti fiscali della Svizzera e della Cina se i relativi redditi sono soggetti a tassazione sia in Cina che in Svizzera e pertanto esiste una doppia imposizione.

Riveste un'importanza particolare per le svizzere e gli svizzeri residenti in Cina che percepiscono (ancora) determinati redditi in Svizzera, derivanti per esempio da immobili, attività lavorative, rendite pensionistiche, dividendi o interessi. La convenzione limita il diritto della Svizzera a riscuotere imposte in quanto Paese di provenienza di tali redditi e/o obbliga la Cina a computare le imposte svizzere sulle imposte sul reddito cinese. Per maggiori informazioni rivolgersi alla [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali \(SFI\)](#).

L'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) ha pubblicato un elenco delle aliquote per l'imposta alla fonte su dividendi e interessi conformemente alle relative convenzioni contro le doppie imposizioni (cfr. link nel riquadro). Nell'elenco viene anche indicato il modulo da utilizzare per il rimborso dell'imposta preventiva. Per domande inerenti al rimborso rivolgersi alla [Divisione Rimborso dell'AFC](#).

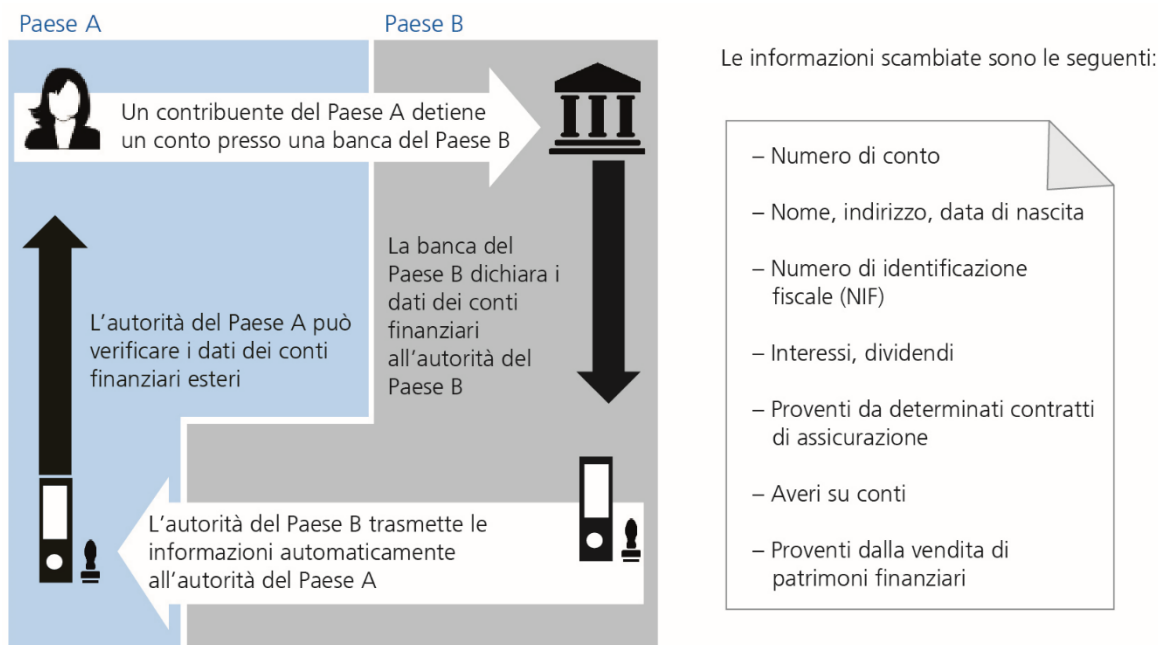
Le [amministrazioni cantonali delle contribuzioni](#) sono responsabili della riscossione (ed eventualmente del rimborso) delle imposte svizzere sugli altri redditi. Informazioni preziose per le persone residenti all'estero che percepiscono redditi in Svizzera sono contenute nella circolare dell'AFC dal titolo «Quellensteuern - Merkblätter und DBA-Übersichten für die Quellensteuer» (in tedesco e francese), che viene aggiornata ogni anno.

#### WWW

- ✓ [Convenzione per evitare le doppie imposizioni con la Cina](#)
- ✓ [Doppia imposizione \(SFI\)](#)
- ✓ [Sgravi fiscali per dividendi e interessi svizzeri \(AFC, in tedesco e francese\)](#)
- ✓ [Circolari e panoramica delle convenzioni contro le doppie imposizioni per quanto concerne l'imposta alla fonte \(in tedesco e francese\)](#)

### 8.3 Scambio di informazioni

Dal 1° gennaio 2018 la Svizzera applica con un centinaio di Stati partner lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (SAI); ciò avviene anche con la Cina (probabilmente dal 1° gennaio 2020 anche con Macao). Questo significa che gli istituti finanziari soggetti all'obbligo di notifica nello Stato in questione e in Svizzera raccolgono dal 1° gennaio 2018 informazioni sui conti finanziari di persone giuridiche e fisiche residenti a fini fiscali nel Paese partner. Per la Svizzera è l'Amministrazione federale delle contribuzioni a trasmettere automaticamente, ogni anno, dal 2019 queste informazioni alla Cina. Un'autorità omologa svolge lo stesso compito nello Stato partner.



Come funziona lo scambio automatico di informazioni © DFF

Anche le cittadine e i cittadini svizzeri con domicilio fiscale in Cina e un conto corrente o un deposito presso un istituto finanziario con sede in Svizzera sono interessati dal SAI. Ciò significa che, nel quadro del SAI, sono scambiate anche informazioni su conti finanziari aperti, ad esempio, per il versamento di una rendita pensionistica.

Data la situazione, in vista dell'introduzione del SAI alcuni Stati hanno dato la possibilità ai propri contribuenti, per un periodo di tempo limitato e nell'ambito di una procedura di regolarizzazione che (almeno in parte) non prevede sanzioni, di dichiarare volontariamente valori patrimoniali in precedenza non dichiarati (ad es. attraverso un Voluntary Disclosure Program). Per verificare se in Cina sussiste questa possibilità, si prega di rivolgersi alle autorità nazionali competenti.

Altre informazioni sul SAI, in particolare sul tipo di dati che possono essere scambiati, si trovano sul sito della Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali (SFI):

**WWW**

- ✓ [State Taxation Administration of China](#)
- ✓ [Scambio automatico di informazioni \(SAI\)](#)

## 8.4 Le banche svizzere e le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero

### Problemi aperti

Negli scorsi anni, a seguito di un aggiornamento e ampliamento delle normative (norme e standard internazionali, legislazione nazionale e disposizioni interne alle singole banche), la consapevolezza dei rischi di compliance e di reputazione degli istituti finanziari è aumentata, soprattutto nel caso di transazioni internazionali. La conseguenza è stata una riduzione dei servizi finanziari offerti alle persone residenti all'estero, o addirittura una loro esclusione da questi servizi, benché alcuni istituti svizzeri continuino a dare la possibilità alle Svizzere e agli Svizzeri che vivono in vari Stati di aprire un conto corrente, nel rispetto del diritto locale e svizzero.

### Informatevi sulla vostra situazione!

La relazione tra una banca e la sua clientela è disciplinata dal diritto privato. Le persone interessate sono invitate dunque (già al momento della preparazione del trasferimento all'estero o del rientro in Svizzera) a contattare il proprio istituto bancario per trovare una soluzione che risponda alle loro esigenze specifiche.

## Soluzioni

La Direzione consolare segue attentamente gli sviluppi in questo ambito. In dialogo con le autorità e gli istituti bancari, l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE) cerca di ottenere una più ampia gamma di servizi per le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero (per ulteriori informazioni si veda il link qui sotto). Oltre a prendere contatto in tempo utile con la banca, le persone in procinto di emigrare possono quindi rivolgersi all'OSE per consulenza o informazioni sulle offerte più convenienti. Nel caso in cui non riuscissero comunque a individuare una soluzione soddisfacente, in quanto clienti di un

istituto bancario svizzero hanno la possibilità di ricorrere all'ombudsman delle banche svizzere. Queste e altre informazioni sono disponibili sulle seguenti pagine Internet:

## Ulteriori informazioni

**WWW**

- ✓ [Servizi bancari \(OSE\)](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere](#)
- ✓ [Informazioni per i clienti privati \(Associazione svizzera dei banchieri\)](#)

## 9 Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

### 9.1 Ricongiungimento familiare

Qualora una coppia di coniugi svizzero-cinesi desideri vivere in Cina, per il/la coniuge svizzero/a e i figli può essere richiesto un visto per il ricongiungimento familiare (visto Q, si veda il [capitolo 2](#)).

La domanda deve essere inoltrata personalmente dal richiedente alla rappresentanza consolare presso l'Ambasciata della RP di Cina a Berna, presso il Consolato generale a Zurigo oppure presso il Public Security Bureau locale (se il/la richiedente si trova già in Cina).

### 9.2 Unione matrimoniale

#### Obbligo di notificazione

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

#### Procedura

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

#### Contattare in anticipo

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

#### Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

#### WWW

- ✓ [Promemoria matrimonio all'estero \(UFG\)](#)
- ✓ [Contrarre matrimonio in Cina \(Ambasciata svizzera in Cina\)](#)

### 9.3 Unione (partner)

L'unione domestica registrata, come conosciuta in Svizzera con l'iscrizione nel registro dello stato civile, non esiste sotto forma legale in Cina. Sempre più spesso, nelle città grandi vi sono coppie non sposate che vivono insieme. Questo vale anche per le coppie omosessuali.

#### Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Unione domestica registrata» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

#### WWW

- ✓ [Promemoria unione domestica registrata \(UFG\)](#)
- ✓ [Unione \(partner\) in Cina \(Ambasciata svizzera in Cina\)](#)



## 10 Scuola e formazione

### 10.1 Scuole svizzere

Da agosto 2017 esiste una scuola svizzera a Pechino. Le attività didattiche sono state avviate come sezione germanofona della Western Academy Beijing. Attualmente vi sono solo classi a livello di scuola materna e scuola elementare.

#### WWW

- ✓ [Swiss School Beijing](#)
- ✓ [Scuole svizzere \(educationsuisse\)](#)

**Osservazioni:** maggiori informazioni sulla scuola internazionale svizzero-tedesca (GSIS) e l'iscrizione al Lycée français international, entrambi a Hong Kong sono disponibili nel dossier «Vivere e lavorare a Hong Kong».

#### WWW

- ✓ [Scuole internazionali \(educationsuisse\)](#)
- ✓ [Scuola internazionale svizzero-tedesca \(GSIS\)](#)

### 10.2 Scuole internazionali

Le scuole elementari statali sono accessibili solo agli autoctoni. A Pechino i bambini stranieri possono frequentare una scuola svizzera, tedesca, francese, inglese, giapponese, indiana e anche pachistana. A questi istituti possono essere iscritti i bambini a partire dai quattro anni di età, che possono tuttavia frequentare soltanto la scuola elementare fino (approssimativamente) alla sesta classe. La scuola tedesca e quella francese arrivano invece fino alla maturità (rispettivamente Abitur e Baccalauréat).

A Pechino e Shanghai esistono molte scuole internazionali. I bambini svizzeri vi possono accedere, purché la scuola scelta abbia posti liberi.

Al momento dell'iscrizione definitiva devono essere presentate le pagelle delle scuole precedenti.

Di seguito sono riportate le scuole principali con i relativi indirizzi internet per ulteriori informazioni.

#### WWW

#### Beijing

- ✓ [Deutsche Botschaftsschule](#)
- ✓ [ISB The International School](#)
- ✓ [BISS International School](#)
- ✓ [WAB Western Academy](#)
- ✓ [The International Montessori School](#)
- ✓ [Canadian International School](#)
- ✓ [The British School](#)

### 10.3 Università

Per frequentare le università e i politecnici cinesi è indispensabile la padronanza della lingua cinese nella maggior parte dei corsi di studio. Le università più grandi offrono tuttavia anche corsi di studio in inglese, perlopiù a fronte di tasse più elevate. Molte università specializzate offrono corsi di lingua cinese. L'ammissione di studenti stranieri alle università cinesi avviene solo previa autorizzazione del Ministero dell'istruzione cinese, che spesso viene richiesta direttamente dall'università.

#### Università partner e borse di studio

Molte università svizzere intrattengono partenariati con università cinesi. Nell'ambito di tali accordi, gli studenti possono studiare in Cina per uno o due semestri. Ulteriori informazioni sui programmi di scambio sono disponibili presso l'ufficio di mobilità e la sezione per i rapporti internazionali della propria università. Sul sito Internet della Conferenza dei rettori delle università svizzere (swissuniversities) è disponibile una lista con gli indirizzi degli uffici di mobilità delle università in Svizzera.

L'ufficio di mobilità della propria università gestisce, su incarico della Confederazione, inoltre borse di studio governative straniere di circa 40 Paesi, compresa la Cina, mette a concorso le borse di studio offerte e seleziona le candidate e i candidati provenienti dalla Svizzera. Di norma

una borsa di studio di questo tipo copre i costi di studio e di sostentamento nel Paese ospite. I costi del viaggio di andata e di ritorno sono invece perlopiù a carico dei beneficiari stessi.

Un'altra possibilità per studiare in Cina è rappresentata dalle borse di studio cantonali o federali. Esistono inoltre borse di studio per l'estero offerte da varie organizzazioni, che prevedono diversi requisiti per i potenziali beneficiari.

### Requisiti per studiare in Cina

I requisiti per studiare in Cina variano a seconda delle università. In linea di principio vigono le seguenti regole: per un programma di bachelor occorre presentare un diploma conseguito al termine del dodicesimo anno di formazione scolastica. Di norma, l'età massima per iniziare gli studi è 25 anni. L'età minima, come per il master e il dottorato, è 18 anni. Per i programmi di master bisogna aver conseguito un bachelor o un diploma equivalente (p. es. un pre-diploma più due semestri).

Alcune università richiedono anche due lettere di referenze in inglese da parte di due professori precedenti. Di norma, l'età massima per il master è 35 anni. I programmi per dottorandi richiedono un master, una laurea magistrale o un diploma

tedesco. Di regola, l'età massima per iniziare il dottorato è 40 anni.

### Test linguistico

Per un normale corso di studi specialistico, di norma occorre superare con successo il test Hanyu Shuiping Kaoshi (esame HSK), ossia l'esame standard di lingua cinese. Inoltre, per comprovare la conoscenza dell'inglese, nella maggior parte delle università in Cina è richiesto il test TOEFL americano o il test IELTS britannico. Le informazioni sul livello di conoscenza linguistica necessario per accedere ai relativi corsi di studio sono disponibili sui siti Internet delle rispettive università. Gli studenti stranieri hanno anche la possibilità di svolgere studi prettamente linguistici presso le università cinesi.

#### WWW

- ✓ [Studiare all'estero \(swissuniversities\)](http://www.swissuniversities.ch)
- ✓ [Borse per studiare all'estero \(swissuniversities\)](http://www.swissuniversities.ch/borse)

Vedere anche il capitolo «[Soggiorno linguistico e studio](#)».

# 11 Salari e costo della vita

## 11.1 Salari e stipendi

La remunerazione dipende dal tipo di assunzione, se in qualità di immigrati provenienti dall'estero o di impiegati in loco.

### Contratti di assunzione per espatriati

Coloro che vengono impiegati da oltreoceano possono contare su uno stipendio in linea con gli standard dell'Europa occidentale o del Nord America, oltre a beneficiare di una serie di vantaggi.

Gli stipendi variano in base alla posizione o al settore, a cui si aggiungono varie indennità quali, per esempio, da tre a cinque settimane di vacanze pagate, un biglietto aereo di andata e ritorno all'anno, assistenza sanitaria completa conforme agli standard occidentali, assicurazione per trasporto malati, rimborso dell'imposta, rimborso dei costi di trasporto e di tutti gli altri costi nonché delle formazioni che gli impiegati devono sostenere. Talvolta vengono rimborsati anche i corsi di lingua. Spesso chi occupa una posizione di prestigio dispone di un cellulare e un'auto aziendali (a volte con autista) o quanto meno riceve il rimborso delle spese di trasporto per recarsi a lavoro.

### Assunzione di immigrati residenti

I presupposti sono invece diversi nel caso dei lavoratori che vengono assunti in loco in Cina. Tali lavoratori beneficiano infatti soltanto di una minima parte delle condizioni riservate a coloro che vengono inviati in Cina da un'azienda del proprio Paese di provenienza. Gli immigrati possono spesso contare su condizioni migliori rispetto ai loro colleghi cinesi, ma è anche possibile che non raggiungano lo stesso stipendio a cui sono abituati nel proprio Paese.

Normalmente gli immigrati residenti guadagnano da 15'000 a 50'000 dollari statunitensi all'anno. Tuttavia, questo importo può aumentare se la persona assunta mette a disposizione

dell'impresa esperienze significative nel relativo ramo d'attività. Gli stipendi per posizioni di livello medio come traduttori o assistenti vanno da 15'000 a 30'000 dollari statunitensi all'anno.

Le lezioni di inglese sono ben pagate, quanto meno per gli standard cinesi, e i redditi degli insegnanti di inglese variano da 5'000 a 15'000 dollari statunitensi all'anno. L'importo esatto è strettamente legato alla propria posizione. L'Ambasciata degli Stati Uniti in Cina offre una buona visione d'insieme:

WWW

✓ [Teaching English in China](#)

Oltre allo stipendio in sé, possono rivelarsi importanti anche le prestazioni supplementari definite nel contratto di lavoro. Alcuni contratti di assunzione non comprendono l'affitto, altri invece prevedono un supplemento fino a 1'500 dollari statunitensi al mese. Tra i datori di lavoro che occupano immigrati residenti, sono pochissimi quelli che mettono a loro disposizione un alloggio.

Se il contratto di lavoro comprende anche un'assicurazione malattie straniera e un servizio di trasporto malati, le lavoratrici e i lavoratori ricevono un'ulteriore somma pari a circa 200 dollari statunitensi al mese.

Le vacanze standard per immigrati impiegati in loco consistono in tre o quattro settimane retribuite all'anno. Nel migliore dei casi può essere previsto anche un volo all'anno per il proprio Paese di origine.

### Salario minimo in Cina

In Cina il salario minimo esiste ma può variare sensibilmente a seconda della provincia e addirittura della città.

## 11.2 Costo della vita

In Cina il costo della vita medio è inferiore a quello svizzero. Occorre tuttavia assolutamente tenere presente che nel confronto non sono stati considerati i costi dell'abitazione, gli oneri sociali e le imposte e che il costo della vita dipende in larga misura dalle proprie esigenze e dal luogo di domicilio (p. es. acquisto di prodotti locali o importati, abitazione in campagna o in una grande città).

Vi sono supermercati che vendono generi alimentari importati, ma questa merce è molto più cara rispetto ai prodotti locali.

### Raccomandazione

Redigete il vostro budget personale. Ulteriori informazioni si possono trovare anche sul sito Internet del DFAE.

WWW

- ✓ [Spese per il mantenimento del tenore di vita \(DFAE\)](#)

## 12 Abitazioni e trasporti

### 12.1 Abitare

#### Affitto

Per l'intermediazione di appartamenti si ricorre perlopiù ad agenti immobiliari, che ricevono una provvigione dal locatore o dal locatario. La prassi locale varia da una città all'altra. Gli appartamenti vengono affittati sia ammobiliati sia vuoti. Spesso è presente una dotazione di base che comprende: cucina (a gas o elettrica), frigorifero, lavatrice, televisore, climatizzatore, letto, armadio, tavolo e sedie. La dotazione di base non comprende la lavastoviglie e il forno. A seconda del locatore e della propria abilità negoziale, il locatario può ottenere più o meno elettrodomestici e mobili oppure concordare un inventario supplementare.

Nella maggior parte dei casi i contratti d'affitto vengono stipulati per la durata di un anno. Di norma viene versata una cauzione che comprende da una a tre mensilità. Spesso i contratti d'affitto sono redatti solo in cinese. È opportuno ricorrere a una persona di fiducia cinese con il dovuto anticipo o, al più tardi, al momento della firma del contratto.

La disponibilità di appartamenti è in continuo aumento in seguito all'intensa attività edilizia. Nelle città gli affitti sono relativamente elevati, in particolare per gli appartamenti di buona qualità, sebbene spesso non corrispondano agli standard di qualità occidentali. Gli appartamenti situati nei centri cittadini si trovano perlopiù all'interno di grattacieli. Le case unifamiliari o a schiera si concentrano invece soprattutto nei quartieri di periferia.

Spesso i parcheggi non sono compresi nei canoni d'affitto e i garage sono disponibili solo in alcuni casi.

Diversamente da quanto avviene nella Cina settentrionale, a sud del fiume Yangtze (p. es. a Shanghai) non esistono impianti di riscaldamento centralizzati.

#### WWW

- ✓ [International Real Estate Listings \(Mondinion\)](#)

#### Tensione elettrica e prese

- 220 volt/50 hertz (Svizzera: 220-230 volt/50 hertz);
- Per le spine tripolari occorre un adattatore, mentre quelle bipolari possono in genere essere utilizzate anche senza.

#### WWW

- ✓ [Standard elettrici nel mondo](#)

### 12.2 Trasporti

#### Trasporti stradali

Nelle grandi città il traffico stradale è molto denso. L'uso di veicoli aumenta costantemente e sostituisce le biciclette, finora più diffuse.

#### Rete ferroviaria

Negli ultimi anni la Cina ha ampliato costantemente la sua rete ferroviaria e la rete per i treni ad alta velocità tra le grandi città. Il treno è il principale mezzo di trasporto. Le grandi città dispongono di una rete metropolitana.

#### Collegamenti aerei

L'aviazione civile è gestita da tre centri regionali (grandi aeroporti di Pechino, Shanghai e Guangzhou), che fungono da hub moderni e internazionali.

#### Navigazione

I porti marittimi cinesi sono tra i più importanti al mondo e quello più grande si trova a Shanghai.

#### WWW

- ✓ [Cartine delle metropolitane nel mondo \(Mapa-Metro\)](#)
- ✓ [World's Airports](#)

## 13 Cultura e comunicazione

### 13.1 Vita culturale

Le metropoli cinesi vantano una ricca offerta culturale. I programmi dei teatri cittadini offrono concerti, opere e balletti, alcuni anche di alto livello. In molte località, nelle sale da concerto si esibiscono anche artisti ed ensemble stranieri rinomati. Molte gallerie d'arte e numerosi musei meritano di essere visitati ed è vasta anche la scelta di buoni cinema.

A causa della barriera linguistica, le rappresentazioni teatrali straniere sono tuttavia rare. Le compagnie teatrali cinesi rappresentano di tanto in tanto opere straniere in lingua cinese.

#### Religione

La Cina comunista è nata come Stato ateo. La libertà religiosa è garantita dalla Costituzione e tollerata nella vita quotidiana, a condizione che non entri in conflitto con l'ordinamento socialista. Le cinque religioni ufficiali sono: buddismo, confucianesimo, islam, protestantesimo e cattolicesimo.

#### Radio

Varie stazioni radiofoniche trasmettono giornalmente notiziari in lingua inglese (onda media). Le emittenti straniere possono inoltre essere ascoltate in onda corta. Su UKW si ricevono diverse stazioni radiofoniche locali. Tramite Internet è possibile ascoltare le emittenti locali svizzere.

#### TV

Il sistema televisivo locale è il PAL (versione cinese). Grazie alla TV via cavo e ai ricevitori satellitari, nella maggior parte delle abitazioni è possibile ricevere la BBC, la CNN, la CNBC e numerose altre emittenti internazionali in inglese, nonché la Deutsche Welle e TV5. Esiste inoltre un'ampia scelta di canali locali e cinesi. Due sono le emittenti cinesi in lingua inglese: ICS e CCTV 9.

#### Internet

Diverse imprese offrono un accesso Internet, ma la rete è soggetta a severe norme di sorveglianza/censura. Ad esempio, sulla terraferma cinese non è possibile accedere ai servizi di Google.

#### Social Media

Twitter, YouTube e Facebook sono bloccati. Esistono tuttavia numerosi social network cinesi come RenRen (Facebook), Sina Weibo (Twitter), QQ (Instant Messaging) o Youku (Youtube). A causa della censura da parte del Governo cinese, occorre fare attenzione all'utilizzo che si fa dei social network e alle informazioni che si condividono.

#### Stampa

La scelta di libri e giornali in lingue straniere è molto limitata e i pochi disponibili si trovano solo in determinate librerie o negozi all'interno di hotel. Nelle città più grandi l'Alliance Française, il Goethe-Institut e la Deutsche Schule mettono a disposizione biblioteche.

#### WWW

- ✓ [Online Newspapers](#)
- ✓ [List of television networks](#)
- ✓ [World Radio Map](#)

Per maggiori informazioni sui canali e i quotidiani svizzeri consultare i link qui di seguito:

#### WWW

- ✓ [Radiotelevisione svizzera](#)
- ✓ [Swissinfo](#)
- ✓ [Giornali svizzeri](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)

### 13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso internazionale +86
- Polizia: 110
- Polizia stradale: 122
- Pompieri: 119
- Ambulanza: 120

## 14 Sicurezza

### 14.1 Rischi della natura

La Cina si trova in una zona sismica, pertanto sulle coste è esposta anche al rischio di tsunami.

Durante i mesi estivi potrebbero verificarsi delle inondazioni. Da maggio a novembre, le regioni costiere nel Sud e nel Sud-Est del Paese sono colpite da tifoni.

#### In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)
- ✓ [World Meteorological Organization](#)

### 14.2 Diverse indicazioni

Al di fuori degli agglomerati le strade sono spesso in cattivo stato e la segnaletica stradale è unicamente in cinese. La presenza di un'enorme varietà di utenti della strada (ciclisti, pedoni, automobilisti, camionisti e conducenti di carri) comporta un notevole rischio di incidenti. Si raccomanda pertanto di non guidare personalmente ma di noleggiare un'auto con autista. Si sconsiglia inoltre di effettuare lunghi viaggi di notte.

#### Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere. Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati.



# 15 Svizzeri e Svizzere

## 15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

### Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

### Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

#### WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione Svizzera»](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare](#)
- ✓ [Helpline \(DFAE\)](#)

### Helpline DFAE



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.

**24 ore su 24!**

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: **+41 800 24-7-365**,  
+41 58 465 33 33

E-mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

#### WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline DFAE](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

## 15.2 Diritti politici

### Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

I cittadini svizzeri risiedono all'estero hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito Democrazia (ch.ch).

### WWW

- ✓ [Svizzeri all'estero \(Democrazia.ch.ch\)](http://Democrazia.ch.ch)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

### Elezioni e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

### Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

### Ulteriori informazioni

### WWW

- ✓ [Diritto di voto e di elezione](#)

## 15.3 eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

### WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Sito web del DFAE](#)

### Sportello online

Lo sportello online del DFAE ha lo scopo di semplificare lo scambio di informazioni e documenti tra le cittadine e i cittadini svizzeri residenti all'estero e la rappresentanza svizzera competente. Dopo il login iniziale potete iscrivervi online al registro degli Svizzeri all'estero, effettuare notifiche (ad es. un cambio di indirizzo), ordinare pubblicazioni («Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera»), contattare la rappresentanza o comunicare cambiamenti dello stato civile.

Per altre informazioni e per accedere al portale consultare il sito:



## 15.4 Organizzazioni

### Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, noto anche come «Parlamento della Quinta Svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero, che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono in un altro Paese. Tra i suoi compiti rientrano la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte nel registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi) nonché la consulenza e il sostegno al momento dell'emigrazione o del rientro in Svizzera.

### WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)

### Associazioni di Svizzeri

### WWW

- ✓ [Istituzioni svizzere all'estero](#)

### SwissCommunity.org

Swisscommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo e offre un'ampia gamma d'informazioni.

### WWW

- ✓ [SwissCommunity](#)

## Contatto

✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE  
Direzione consolare DC  
Emigrazione Svizzera  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna  
☎ **+41 800 24-7-365**, +41 58 465 33 33  
✉ [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)  
💻 [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch)